Porównanie tłumaczeń Amosa 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W odpowiedzi Amos powiedział do Amazjasza: Nie jestem ja prorokiem ani uczniem\* \*\* proroka. Jestem pasterzem (bydła)\*\*\* i hodowcą\*\*\*\* sykomor.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: (1) synem; (2) człowiekiem, który by się utrzymywał z prorokowania. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 2:3</x>; <x>120 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W 1:1 Amos przedstawił się jako hodowca owiec : אֲׁשֶר־הָיָהּבַּנֹקְדִים . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: nacinaczem sykomor. Na początku procesu dojrzewania nacinano je dla uzyskania słodszego owocu przy zbiorach. [↑](#footnote-ref-5)